



Swahili (Kiswahili)

Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana,
na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu
Kristo, Na upendo wa Mungu, na
Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa
nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha
tukubali dhambi zetu, Na kwa
hivyo jitayarishe kusherehekea siri
takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na
kwako, kaka na dada zangu,
kwamba nimefanya dhambi sana,
katika mawazo yangu na kwa
maneno yangu, katika kile
nimefanya na kwa kile ambacho
nimeshindwa kufanya, Kupitia
kosa langu, Kupitia kosa langu,
kupitia kosa langu mbaya zaidi;
kwa hivyo nauliza heri mary
aliyebarikiwa kila wakati, Malaika
wote na watakatifu, Na wewe,
kaka na dada zangu, kuniombea
kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu
atuhurumie, Tusamehe dhambi
zetu, na kutuletea uzima wa
milele.

AMEN

Basque (euskara)

Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta Espiritu
Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren grazia,
eta Jainkoaren maitasuna, eta
Espiritu Santuaren jaunartzea
Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak), aitortu
dezagun gure bekatuak, Eta,
beraz, prestatu misterio sakratuak
ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna aitortzen dut
Eta zuri, nire anai-arrebak, asko
bekatu egin dudala, Nire
pentsamenduetan eta nire
hitzetan, egin dudanean eta egin
dudan horretan, nire erruaren
bidez, nire erruaren bidez, nire
erru larrienaren bidez; Hori dela
eta, Mary Betidanik galdetzen diot,
aingeru eta santu guztiak, Eta zu,
nire anai-arrebak, Nire Jainko
Jaunarentzat otoitz egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki izan
ditzake gurean, Barkatu gure
bekatuak, eta eraman gaitzazu
betiko bizitzara.

Amen

Swahili (Kiswahili)

Kyrie

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Kristo, kuwa na huruma.

Kristo, kuwa na huruma.

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,
na amani duniani kwa watu wa
mapenzi mema. Tunakusifu,
tunakubariki, tunakuabudu,
tunakutukuza, tunakushukuru kwa
utukufu wako mkuu, Bwana
Mungu, Mfalme wa mbinguni, Ee
Mungu, Baba Mwenyezi. Bwana
Yesu Kristo, Mwana wa Pekee,
Bwana Mungu, Mwana-Kondoo wa
Mungu, Mwana wa Baba,
unaziondoa dhambi za
ulimwengu, utuhurumie;
unaziondoa dhambi za
ulimwengu, pokea maombi yetu;
umeketi mkono wa kuume wa
Baba, utuhurumie. Kwa maana
wewe peke yako ndiwe uliye
Mtakatifu, wewe peke yako ndiwe
Bwana, wewe peke yako ndiwe
uliye juu, Yesu Kristo, pamoja na
Roho Mtakatifu, katika utukufu wa
Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

Tuombe.

Amina.

Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Basque (euskara)

Horri

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta
Lurraren bakea borondate oneko
pertsonei. Goraipatzen zaitugu,
Bedeinkatzen zaitugu, Zurekin
adoratzen zaitugu, Glorifikatzen
zaitugu, Eskerrik asko zure aintza
handiarengatik ematen dizugu,
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jainkoa, aita ahalguztiduna.
Jesukristo Jauna, semea bakarrik
sortu zuen, Jainko Jauna,
Jainkoaren Bildotsa, Aitaren
semea, Munduko bekatuak
kentzen dituzu, erruki gaitzazu;
Munduko bekatuak kentzen dituzu,
jaso gure otoitza; Aitaren
eskuinaldean eserita zaude, erruki
gaitzazu. Zuretzat bakarrik dira
santua, Zu bakarrik zara Jauna,
Bakarrik zaude altuena, Jesukristo,
Espiritu Santuarekin, Aitaren
Jainkoaren aintzinean. Amen.

Bildu

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Hitzaren liturgia

Lehen irakurketa

Swahili (Kiswahili)

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

Injili ya Bwana.

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,
Baba Mwenyezi, muumba wa
mbingu na nchi, ya vitu vyote
vinavyoonekana na
visivyoonekana. Ninamwamini
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa
na Baba kabla ya nyakati zote.
Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru
kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli
kutoka kwa Mungu wa kweli,
kuzaliwa, si kufanywa,
consubstantial na Baba; kwa yeye
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili
yetu sisi wanadamu na kwa
wokovu wetu alishuka kutoka
mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu
akafanyika mwili wa Bikira Maria,
na akawa mtu. Kwa ajili yetu
alisulubishwa chini ya Pontio
Pilato, alipatwa na kifo na
akazikwa, akafufuka siku ya tatu

Basque (euskara)

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Ebanjelio

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

**Ebanjelio Santuaren irakurketa N.
arabera**

Gloria zuri, Jauna

Jaunaren ebanjelioa.

Goraipatu zuri, Jesukristo Jauna.

Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut, Aita
ahalguztiduna, Zeruko eta
Lurraren Maker, ikusgai eta
ikusezinak diren gauza guztietatik.
Jesukristo Jaun batean sinesten
dut, Jainkoaren seme bakarra,
Aitaren aurretik jaio zen adin
guztien aurretik. Jainkoa
Jainkoarengandik, Argia argitik,
benetako jainkoa benetako
Jainkoarengandik, Hunk, ez da
egin, aitarekin kontsumitu; haren
bidez gauza guztiak egin ziren.
Guretzat eta gure salbaziorako
zerutik jaitsi zen, eta Espiritu
Santua Ama Birjinaren Incarnate
zen, eta gizon bihurtu zen. Gure
mesedetan gurutziltzatu zen
Pontius Pilateren arabera, Heriotza
jasan zuen eta lurperatuta zegoen,
eta berriro igo zen hirugarren
egunean Eskrituren arabera.

Swahili (Kiswahili)

kwa mujibu wa Maandiko Matakatifu. Alipaa mbinguni naye ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kwa utukufu kuwahukumu walio hai na waliokufa na ufalme wake hautakuwa na mwisho.

Ninamwamini Roho Mtakatifu, Bwana, mpaji wa uzima, atokaye kwa Baba na Mwana, ambaye anaabudiwa na kutukuzwa pamoja na Baba na Mwana, ambaye amesema kupitia manabii. Ninaamini katika Kanisa moja, takatifu, katoliki na la kitume. Ninaungama Ubatizo mmoja kwa ondoleo la dhambi na ninatazamia kwa hamu ufufuo wa wafu na maisha ya ulimwengu ujao.

Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

Tunaomba kwa Bwana.

Bwana, usikie maombi yetu.

Liturujia ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

Ombeni, ndugu (ndugu na dada), kwamba sadaka yangu na yako inaweza kukubalika kwa Mungu, Baba mwenyezi.

Bwana aikubali sadaka mikononi mwako kwa sifa na utukufu wa jina lake, kwa manufaa yetu na wema wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Basque (euskara)

Zerura igo zen eta aitaren eskuinaldean eserita dago. Berriro etorriko da Glory-n bizidunak eta hildakoak epaitzeko eta bere erreinuak ez du amaierarik izango. Espiritu Santuan sinesten dut, Jauna, bizitzako emailea, Aitaren eta Semearengandik ateratzen dena, Aita eta semea norekin adoratzeko eta glorifikatua da, profeten bidez hitz egin duena. Eliza batean, santu, katoliko eta apostoliko batean sinesten dut. Bataio bat barkamena aitortzen dut bekatuak barkatzeko eta espero dut hildakoen berpizkundea izatea eta datozen munduko bizitza. Amen.

Ostatoki

Otoitz unibertsala

Jaunari otoitz egiten diogu.

Jauna, entzun gure otoitza.

Eukaristiaren liturgia

Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori nire sakrifizioa eta zurea Jainkoarentzat onargarria izan daiteke, Aita ahalguztiduna.

Jaunak zure eskutik zure eskumena onartu dezake Bere izenaren laudorio eta ospea lortzeko, Gure onerako eta bere eliza santu guztiaren ona.

Amen.

Swahili (Kiswahili)

Sala ya Ekaristi

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Inueni mioyo yenu.

Tunawainua kwa Bwana.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu

Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu
na nchi zimejaa utukufu wako.

Hosana juu mbinguni.

Amebarikiwa ajaye kwa jina la
Bwana. Hosana juu mbinguni.

Siri ya imani.

Tunatangaza kifo chako, ee

Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo
wako mpaka uje tena. Au:

Tunapokula Mkate huu na kunywa
kikombe hiki, tunatangaza kifo
chako, ee Mwenyezi-Mungu,
mpaka uje tena. Au: Utuokoe,
Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili
ya Msalaba na Ufufuo wako
umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa
kwa mafundisho ya kimungu,
tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina
lako litukuzwe; ufalme wako uje,
mapenzi yako yatimizwe duniani
kama huko mbinguni. Utupe leo
mkate wetu wa kila siku, na
utusamehe makosa yetu, kama

Basque (euskara)

Otoitz eukaristikoa

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Altxa zure bihotzak.

Jaunarengana altxatzen ditugu.

Eskerrak eman dezagun gure

Jainko Jaunari.

Arrazoi eta zuzena da.

Santua, santua, Jaunaren jainko
jainko santua. Zerua eta Lurra zure
aintzaz beteta daude. Hosanna
altuenean. Zoriontsua da Jaunaren
izenean datorrena. Hosanna
altuenean.

Fedearen misterioa.

Zure heriotza aldarrikatzen dugu,
Jauna, eta zure berpizkundera
irakastea berriro etorri arte. Edo:
Ogi hau jaten dugunean eta
edalontzi hau edaten dugunean,
Zure heriotza aldarrikatzen dugu,
Jauna, berriro etorri arte. Edo:
Gorde gaitzazu, munduaren
salbatzailea, zure gurutze eta
berpizkunderaren arabera Aske utzi
gaitzu.

Amen.

Komunio erritua

**Salbatzailearen aginduan eta
jainkozko irakaskuntzak eratua,
esatera ausartzen gara:**

Gure aita, zeruan artea, Sallowed
izan zure izena; Zure erreinua
etorri da, zurea egingo da lurrean
zeruan dagoen bezala. Eman gaur
egun gure eguneroko ogia, eta
barkaiezaguzu gure trukak, Gure

Swahili (Kiswahili)

sisi tunavyowasamehe
waliotukosea; wala usitutie
majaribuni; bali utuokoe na yule
mwovu.

Utuokoe, Bwana, tunaomba,
kutoka kwa kila uovu, utujalie
amani katika siku zetu, kwamba,
kwa msaada wa rehema zako,
tunaweza kuwa huru daima
kutoka kwa dhambi na salama
kutoka kwa dhiki zote,
tunapongojea tumaini lenye
baraka na kuja kwake Mwokozi
wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni
wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye
aliwaambia Mitume wenu: Amani
nawaachieni, amani yangu
nawapa, usiangalie dhambi zetu,
bali kwa imani ya Kanisa lako, na
amjalie kwa neema amani na
umoja kwa mujibu wa mapenzi
yako. Ambao wanaishi na
kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku
zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu,
uondoaye dhambi za ulimwengu,
utuhurumie. Mwanakondoo wa
Mungu, uondoaye dhambi za
ulimwengu, utuhurumie.
Mwanakondoo wa Mungu,

Basque (euskara)

aurka trukatzten dutenak barkatzen
ditugunez; eta eraman gaitzazu
tentaziora, Baina entregatu
gaitzazu gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz egiten
dugu, gaitz guztietatik, grazia
grabatu bakea gure egunetan,
hori, zure errukiaren laguntzaz,
Baliteke beti bekatutik libre izatea
eta atsekabe guztietatik seguru,
Zorioneko itxaropena itxaroten
dugun heinean Eta gure
Salbatzailearen etorrera,
Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta
aintza zureak dira orain eta betiko.
Jesukristo Jauna, Nork esan zure
apostoluei: Bakea uzten dizut, nire
bakea ematen dizut, Ez begiratu
gure bekatuak, Baina zure elizaren
fedeari buruz, eta graziaz ematen
dio bakea eta batasuna zure
borondatearen arabera. Betiko eta
inoiz bizi eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon beti.

Eta zure espirituarekin.

Esan diezaiozun elkarri bakearen
seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko
bekatuak kentzen dituzu, erruki
gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa,
munduko bekatuak kentzen dituzu,
erruki gaitzazu. Jainkoaren
Bildotsa, munduko bekatuak

Swahili (Kiswahili)

uondoaye dhambi za ulimwengu,
tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa
Mungu, tazama yeye aondoaye
dhambi za ulimwengu. Heri
walioalikwa kwenye karamu ya
Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie
chini ya dari yangu, lakini sema
neni tu na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba,
na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya
Bwana. Au: Nenda kwa amani,
ukimtukuza Bwana kwa maisha
yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

Basque (euskara)

kentzen dituzu, beka eman
iezaguzu.

Begira Jainkoaren Bildotsa, Horra
hor munduko bekatuak kentzen
dituena. Zorionekoak dira
arkumearen afariari deitzen
zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire teilatu
azpian sartu beharko zenukeela,
Baina hitza bakarrik esan eta nire
arima sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Erritteak amaitzea

Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Jainko ahalguztidunak bedeinka
zaitzala, Aita, semea, eta Espiritu
Santua.

Amen.

Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo: joan
eta jakinarazi Jaunaren ebanjelioa.
Edo: joan bakean, Jauna zure
bizitzan glorifikatuz. Edo: bakean
joan.

Eskerrik asko Jainkoari.